

<p style="text-align: center;"><b>UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>NON-DISCLOSURE AGREEMENT</b></p>
<p>zawarta dnia .....2023 r. w Poznaniu pomiędzy: ..... ..... reprezentowaną przez: ..... ..... zwaną dalej „Dysponentem” <b>a</b> ..... ..... ..... reprezentowaną przez: ..... ..... zwaną dalej „Zainteresowanym” łącznie zwanymi „Stronami”</p>	<p>concluded on ....2023 in Poznań between: ..... ..... represented by: ..... ..... hereinafter referred to as the “<b>Disclosing Party</b>” and ..... ..... ..... represented by: ..... ..... hereinafter, the “<b>Interested Party</b>” collectively, the “<b>Parties</b>”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Preambuła</b></p> <p>Zważywszy na fakt, że Strony zamierzają współpracować, a co za tym idzie ujawnić specyfikacje, dane i inne informacje strategiczne i techniczne, Strony zawierają niniejszą umowę, aby uregulować wzajemne stosunki związane z przekazywaniem przez Dysponenta informacji poufnych Zainteresowanemu dotyczących: ..... ..... ..... uzgodniono co następuje:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Preamble</b></p> <p>Given the fact that the parties intend to engage in cooperation, and thus reveal specifications, data and other strategic and technical information, the Parties conclude this agreement in order to govern the mutual relationship in relation to furnishing confidential information by the Disclosing Party to the Interested Party concerning: ..... ..... ..... it was agreed as follows:</p>

<p><b>§ 1</b></p> <p><b>Informacje Poufne</b></p> <p>Na potrzeby niniejszej Umowy przez <b>”informacje poufne”</b> rozumie się informacje obejmujące tajemnicę handlową Dysponenta, a w szczególności zachować w ścisłej tajemnicy informacje odnośnie do:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pomysłów i rozwiązań (know-how) proponowanych przez Uczestników konkursu EUNICE Start Cup we wnioskach składanych w fazie 1;</li> <li>2. Pomysłów i rozwiązań (know-how) konsultowanych przez Uczestników konkursu EUNICE Start Cup w fazie 2 i przedstawianych w prezentacjach w finale w fazie 2;</li> <li>3. Strategii biznesowych konsultowanych, opracowywanych i proponowanych przez Uczestników konkursu EUNICE Start Cup podczas fazy 2;</li> <li>4. innych informacji i dokumentów oznaczonych klauzulą „poufne”, „zastrzeżone”, „tajne” lub inną klauzulą o podobnej treści,</li> </ol> <p>niezależnie od postaci, w jakiej zostały one powierzone Zainteresowanemu.</p>	<p><b>§ 1</b></p> <p><b>Confidential Information</b></p> <p>For the purposes of this Agreement, <b>“Confidential Information”</b> shall mean information related to trade secrets of the Disclosing Party and in particular, strictly confidential information related to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ideas and solutions (know-how) proposed by the Participants of the EUNICE Start Cup competition in the applications submitted in phase 1;</li> <li>2. Ideas and solutions (know-how) consulted by the Participants of the EUNICE Start Cup competition in phase 2 and presented in the presentations in the final of phase 2;</li> <li>3. Business strategies consulted, developed and proposed by EUNICE Start Cup Participants during phase 2;</li> <li>4. other information and documents marked with a notice of “confidential”, “proprietary”, “secret” or any similar notice,</li> </ol> <p>in whatever form or medium provided to the Interested Party.</p>
<p><b>§ 2</b></p> <p><b>Zobowiązania Strony Zainteresowanej</b></p> <p>W związku z powierzeniem informacji poufnych, Zainteresowany zobowiązany jest do zachowania ich w tajemnicy przez cały czas trwania współpracy pomiędzy Stronami oraz przez okres 5 lat od jej zakończenia, a w szczególności nie publikować ani ujawniać ich komukolwiek oraz do zapewnienia ich pełnej ochrony.</p>	<p><b>§ 2</b></p> <p><b>Obligations of the Interested Party</b></p> <p>In consideration of the Disclosing Party's disclosure to the Interested Party of the confidential information, the Interested Party agrees that it will keep it confidential for the duration of the cooperation between the Parties and for 5 years after its termination, and in particular, not to publish or disclose it to any third party, and to ensure its full protection</p>

**Strona Zainteresowana w szczególności:**

1. nie ujawni żadnych informacji poufnych osobom trzecim z wyjątkiem osób, którym znajomość tych informacji jest konieczna do realizacji współpracy Stron określonej w preambule niniejszej umowy. Zainteresowany jest ponadto zobowiązany poinformować o obowiązkach wynikających z niniejszej umowy wszystkie osoby, które z uwagi na udział w realizacji współpracy, będą miały styczność z informacjami poufnymi. Zainteresowany ponosi odpowiedzialność za wszelkie naruszenia obowiązków wynikających z niniejszej umowy przez osoby wyżej wskazane, jak za działania własne,
2. nie będzie robiła żadnych kopii informacji poufnych, otrzymanych od Dysponenta, z wyjątkiem kopii niezbędnych dla osób biorących udział w realizacji przedmiotowej współpracy. Wszelkie wykonane kopie będą określone jako należące do Dysponenta i oznaczone napisem: „poufne”, „zastrzeżone” lub podobnej treści,
3. nie będzie wykorzystywała ujawnionych informacji poufnych dla celów innych niż służących realizacji współpracy,
4. w przypadku zaprzestania realizacji współpracy, zobowiązany będzie do niezwłocznego zwrotu wszystkich dokumentów i informacji zawierających informacje poufne, nie pozostawiając żadnych ich kopii. Zaprzestanie realizacji współpracy nie zwalnia Zainteresowanego z obowiązku zachowania w poufności powierzonych jemu informacji poufnych na zasadach określonych w niniejszej umowie,
5. nie wykorzystywać bez zgody Dysponenta żadnych otrzymanych informacji do celów naukowych, badawczych i innych podobnych celów.

**The Interested Party shall in particular:**

1. not disclose any confidential information to third parties other than such of its representatives who need to know the information for the sole purpose of the cooperation between the Parties referred to in the preamble to this Agreement. The Interested Party shall inform all persons who by reason of their participation in the implementation of cooperation will have access to confidential information of the obligations under this Agreement. The Interested Party shall be liable for any breach of the obligations hereof by persons indicated above as if such acts were the Interested Party's own.
2. not make any copies of confidential information received from the Disclosing Party, with the exception of copies necessary for the persons involved in the implementation of cooperation activities. Any copies made will be identified as property of the Disclosing Party and marked with a notice of “confidential”, “proprietary” or any similar notice,
3. not use confidential information disclosed for purposes other than for the implementation of the cooperation,
4. in the event of discontinuation of the cooperation, the Interested Party shall immediately return all documents and information which include confidential information, leaving no copies. Discontinuation of the cooperation does not relieve the Interested Party from the obligation to maintain the confidentiality of confidential information entrusted to it under the terms of this Agreement,
5. not use, without the consent of the Disclosing Party, any of the information obtained for the purposes of study, research and other similar purposes.

<p><b>§ 3</b></p> <p><b>Wyłączenie obowiązku zachowania poufności</b></p> <p>Umowa nie ma zastosowania do informacji, które:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zostały podane do publicznej wiadomości w sposób nie stanowiący naruszenia niniejszej umowy;</li> <li>2. są znane Zainteresowanemu z innych źródeł, bez obowiązku zachowania ich w tajemnicy oraz bez naruszenia niniejszej umowy;</li> <li>3. zostały ujawnione do publicznej wiadomości na podstawie pisemnej zgody Dysponenta.</li> </ol>	<p><b>§ 3</b></p> <p><b>Exceptions to confidentiality</b></p> <p>The agreement does not apply to information which:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. entered the public domain, otherwise than as a result of the breach of this Agreement;</li> <li>2. is known to the Interested Party from other sources without the obligation to keep such information confidential and through no breach of this Agreement;</li> <li>3. is disclosed to the public by a written consent of the Disclosing Party.</li> </ol>
<p><b>§ 4</b></p> <p><b>Tytuł</b></p> <p>Wszelkie prawa do informacji poufnych pozyskanych przez Zainteresowanego w okresie współpracy Stron oraz prawa do raportów, analiz, opracowań i przygotowanych z wykorzystaniem informacji poufnych przysługują Dysponentowi.</p>	<p><b>§ 4</b></p> <p><b>Title</b></p> <p>All rights to confidential information acquired by the Interested Party during the cooperation between the Parties and the right to reports, analyses and studies prepared with the use of confidential information shall remain the property of the Disclosing Party.</p>
<p><b>§ 5</b></p> <p><b>Odpowiedzialność odszkodowawcza</b></p> <p>Z tytułu każdego naruszenia ustalonych w umowie obowiązków dotyczących zasad wykorzystywania, udostępniania, przechowywania i przesyłania informacji poufnych pozyskanych przez Zainteresowanego od Dysponenta,</p> <p>Dysponentowi przysługuje wobec Zainteresowanego roszczenie o zapłatę odszkodowania na zasadach ogólnych wynikających z przepisów Kodeksu cywilnego, do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.</p>	<p><b>§ 5</b></p> <p><b>Contractual indemnity</b></p> <p>In respect of any breach of the obligations set out in the agreement on the principles of the use, disclosure, storing and transmitting confidential information acquired by the Interested Party from the Disclosing Party,</p> <p>the Disclosing Party is entitled to claim from the Interested Party payment of compensation on general principles resulting from the provisions of the Civil Code, up to the amount of the actual damage suffered.</p>

**§ 6**

**Wypowiedzenie Umowy**

Każda ze Stron może w formie pisemnej wypowiedzieć niniejszą umowę w każdym czasie, bez podania przyczyny, z zastrzeżeniem, że zobowiązania każdej ze Stron w związku z informacjami poufnymi, pozyskanymi w czasie trwania niniejszej umowy pozostają w mocy po zakończeniu obowiązywania umowy.

**§ 7**

**Postanowienia końcowe**

1. Strony zgodnie oświadczają, iż wzajemna wymiana informacji nie będzie oznaczała obowiązku zawarcia pomiędzy Stronami umowy szczegółowej.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią będą rozstrzygane polubownie a w przypadku braku porozumienia przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Dysponenta.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

**DYSPONENT**

.....

**ZAINTERESOWANY**

.....

**§ 6**

**Termination of the Agreement**

Each Party may, in writing, terminate this agreement at any time, for any reason, subject to the obligations of each party in respect of confidential information acquired during the term of this agreement which shall survive its termination.

**§ 7**

**Final provisions**

1. Parties duly agree that the mutual exchange of information shall not be construed as an obligation to enter into a specific agreement between the Parties
2. To all matters not regulated in this Agreement, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.
3. To be valid, amendments to this Agreement must be in written form.
4. All disputes arising under this Agreement shall be resolved by a common court of law competent for the seat of the Disclosing Party.
5. This Agreement has been drawn up in two counterparts, one for each Party.

**DISCLOSING PARTY**

.....

**INTERESTED PARTY**

.....